ПрАТ «ВНЗ «МІЖРЕГІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ»
Навчально-науковий інститут психології та соціальних наук
Кафедра іноземної філології та перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ Директор Навчально-наукового інституту психології та соціальних наук _____ Яна РАЄВСЬКА «29» серпня 2025 р.	**СХВАЛЕНО** на засіданні кафедри іноземної філології та перекладу Протокол № 1 від «27» серпня 2025 р. Завідувач кафедри _____ Іван БАХОВ

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ ДО САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ ЗДОБУВАЧІВ З НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ЛІТЕРАТУРА АНГЛОМОВНИХ КРАЇН»

Галузь знань:	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Спеціальність:	В11 Філологія (спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)
Рівень вищої освіти:	другий (магістерський) рівень
Освітня кваліфікація:	магістр філології
Освітньо-професійна програма:	Англійська мова і література (друга мова – німецька)

Київ – МАУП – 2025

Вступ

Методичні рекомендації розроблено для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності В11 «Філологія» освітньо-професійної програми «Англійська мова і література (друга мова – німецька)» з метою організації та методичного супроводу самостійної роботи з навчальної дисципліни «Література англомовних країн» (ОК 6).

Загальний обсяг дисципліни становить 4 кредити ЄКТС (120 год.), з них самостійна робота – 86 год. (72 % загального обсягу). Самостійна робота є невід'ємною складовою освітнього процесу: вона забезпечує опрацювання теоретичного матеріалу, закріплення й поглиблення знань і вмінь, набутих на лекційних і практичних (семінарських) заняттях, і формування навичок автономного навчання. Форма підсумкового контролю – екзамен.

Мета та завдання самостійної роботи

Мета самостійної роботи: сформувати навички самостійного читання та інтерпретації художніх творів англомовних авторів в оригіналі, роботи з літературознавчими джерелами й критичного оцінювання перекладів.

Завдання самостійної роботи:

– прочитати твори зі списку обов'язкової літератури та вести читацький щоденник;

– закріпити знання про основні етапи й напрями розвитку літератури англомовних країн;

– набути навичок інтерпретаційного аналізу художнього тексту англійською мовою;

– розвинути вміння зіставляти оригінал і український переклад;

– підготувати ІНДЗ і підготуватися до модульного та підсумкового контролю.

Результати навчання. Самостійна робота спрямована на формування компетентностей і досягнення програмних результатів навчання, визначених у силабусі дисципліни: ЗК 2, ЗК 6, ЗК 7, СК 2, СК 3, СК 4, СК 6, ПРН 8, ПРН 10, ПРН 11.

Організація самостійної роботи

Самостійна робота виконується в позааудиторний час відповідно до тематичного плану дисципліни. Рекомендовано опрацьовувати матеріал систематично, напередодні відповідного практичного (семінарського) заняття, у такій послідовності: 1) ознайомитися з конспектом лекції та рекомендованими джерелами; 2) відповісти на питання для самоперевірки; 3) виконати практичні завдання до теми; 4) оформити результати у визначеній формі та подати їх викладачеві у встановлений термін (в аудиторії або через систему електронного навчання Moodle).

Консультації щодо виконання самостійної роботи надаються викладачем відповідно до графіка консультацій кафедри, а також дистанційно (e-mail, платформа Microsoft Teams, Moodle).

Розподіл самостійної роботи за темами

Тема	Зміст самостійної роботи	Год.	Форма контролю
Тема 1	Читання одного вікторіанського роману (за вибором) в оригіналі; читацький щоденник; аналіз системи персонажів.	10	Читацький щоденник, опитування
Тема 2	Читання оповідань зі збірки Дж. Джойса «Dubliners» і фрагментів роману В. Вулф «Mrs Dalloway»; аналіз наративних технік.	11	Аналіз тексту

Тема 3	Читання роману Дж. Орвелла або В. Голдинга; есе про жанр антиутопії.	11	Есе
Тема 4	Читання роману одного із сучасних британських авторів; підготовка презентації про автора та його творчість.	11	Презентація
Тема 5	Читання оповідань Е. А. По та віршів Е. Дікінсон; інтерпретаційний аналіз одного твору.	11	Письмовий аналіз
Тема 6	Читання роману Ф. С. Фіцджеральда «The Great Gatsby» або оповідань Е. Гемінгвея; порівняння оригіналу з українським перекладом.	11	Порівняльний аналіз
Тема 7	Читання роману Т. Морісон або К. Маккарті; аналіз проблематики та поетики.	11	Аналітична записка
Тема 8	Читання твору М. Етвуд, Е. Манро або Дж. М. Кутзее; оформлення та подання ІНДЗ.	10	Читацький щоденник, захист ІНДЗ
Разом		**86**	

Завдання для самостійної роботи за темами

Змістовий модуль 1. Література Великої Британії та Ірландії

Тема 1. Вікторіанський роман і реалізм: Ч. Діккенс, В. Теккерей, сестри Бронте, Дж. Еліот, Т. Гарді. Естетизм і декаданс (О. Вайльд). (10 год.)

Питання для самоперевірки:

– Які суспільні процеси вплинули на вікторіанський роман?

– Які риси реалізму виявляються у творчості Ч. Діккенса?

– Як сестри Бронте трансформували жанр роману?

– Що таке естетизм і як він виявився у творчості О. Вайльда?

Практичні завдання:

– Прочитайте один вікторіанський роман і заповніть читацький щоденник (сюжет, персонажі, проблематика, цитати).

– Проаналізуйте систему персонажів прочитаного роману.

Рекомендовані джерела: основна література 2; додаткова 1.

Тема 2. Британський та ірландський модернізм: Дж. Джойс, В. Вулф, Д. Г. Лоуренс, Т. С. Еліот, В. Б. Єйтс. Потік свідомості та нові наративні техніки. (11 год.)

Питання для самоперевірки:

– Які основні ознаки модернізму?

– Що таке потік свідомості?

– Яке значення збірки «Dubliners» для ірландської літератури?

– Які новаторські риси поезії Т. С. Еліота?

Практичні завдання:

– Проаналізуйте наративні техніки в одному оповіданні з «Dubliners».

– Порівняйте фрагмент «Mrs Dalloway» з українським перекладом.

Рекомендовані джерела: основна література 1, 2, 4.

Тема 3. Британська література середини та другої половини XX ст.: Дж. Орвелл, В. Голдинг, А. Мердок, Дж. Фаулз; антиутопія та філософський роман. (11 год.)

Питання для самоперевірки:

– Які соціально-політичні проблеми порушує Дж. Орвелл?

– Які жанрові ознаки антиутопії?

– Що таке філософський роман?

– Які риси творчості Дж. Фаулза пов'язують з постмодернізмом?

Практичні завдання:

– Напишіть есе (500–700 слів) про жанр антиутопії на матеріалі прочитаного роману.

– Складіть таблицю основних творів британської прози 1945–1990 рр.

Рекомендовані джерела: основна література 1, 2, 3.

Тема 4. Сучасна британська література: постмодернізм і мультикультуралізм – С. Рушді, К. Ісіґуро, Дж. Барнс, І. Макюен, З. Сміт; літературні премії та книжковий ринок. (11 год.)

Питання для самоперевірки:

– Що таке постмодернізм у літературі?

– Які теми розробляють письменники-мультикультуралісти?

– Які риси прози К. Ісіґуро?

– Яку роль відіграють літературні премії?

Практичні завдання:

– Прочитайте роман сучасного британського автора та підготуйте презентацію.

– Проаналізуйте рецензії на прочитаний роман у британській пресі.

Рекомендовані джерела: основна література 1, 3; додаткова 2; інтернет-ресурси 6.

Змістовий модуль 2. Література США та інших англомовних країн

Тема 5. Американський романтизм і реалізм: Е. А. По, Н. Готорн, Г. Мелвілл, В. Вітмен, Е. Дікінсон, М. Твен, Г. Джеймс. (11 год.)

Питання для самоперевірки:

– Які особливості американського романтизму?

– Яка роль Е. А. По в розвитку жанру новели?

– Які новаторські риси поезії В. Вітмена та Е. Дікінсон?

– Як М. Твен вплинув на американську прозу?

Практичні завдання:

– Виконайте інтерпретаційний аналіз одного оповідання Е. А. По або вірша Е. Дікінсон.

– Порівняйте два українські переклади одного вірша.

Рекомендовані джерела: основна література 2, 4; інтернет-ресурси 3.

Тема 6. Американський модернізм і «втрачене покоління»: Е. Гемінґвей, Ф. С. Фіцджеральд, В. Фолкнер, Дж. Стейнбек. (11 год.)

Питання для самоперевірки:

– Що таке «втрачене покоління»?

– Що таке «принцип айсберга» Е. Гемінґвея?

– Як у «The Great Gatsby» відображено «американську мрію»?

– Які особливості оповіді у творах В. Фолкнера?

Практичні завдання:

– Порівняйте фрагмент «The Great Gatsby» або оповідання Е. Гемінґвея з

українським перекладом.

– Складіть цитатний план прочитаного твору.

Рекомендовані джерела: основна література 2, 5; додаткова 3.

Тема 7. Американська література другої половини XX – початку XXI ст.: Дж. Д. Селінджер, Т. Морісон, Ф. Рот, К. Маккарті; постмодернізм і етнічні літератури. (11 год.)

Питання для самоперевірки:

– Які теми порушує Т. Морісон?

– Що таке етнічна література США?

– Які риси поетики К. Маккарті?

– Як розвивається американський постмодерністський роман?

Практичні завдання:

– Підготуйте аналітичну записку про проблематику та поетику прочитаного роману.

– Знайдіть і проаналізуйте дві критичні статті про прочитаний твір.

Рекомендовані джерела: основна література 3, 5; інтернет-ресурси 5.

Тема 8. Література інших англомовних країн і постколоніальне письмо: Канада (М. Етвуд, Е. Манро), Австралія, ПАР (Дж. М. Кутзее), Індія; рецепція англомовної літератури в Україні. (10 год.)

Питання для самоперевірки:

– Що таке постколоніальна література?

– Які теми характерні для канадської літератури?

– Які риси творчості Дж. М. Кутзее?

– Як англомовна література сприймається в Україні?

Практичні завдання:

– Прочитайте твір М. Етвуд, Е. Манро або Дж. М. Кутзее та заповніть читацький щоденник.

– Оформіть і підготуйте до захисту ІНДЗ.

Рекомендовані джерела: основна література 1, 3; інтернет-ресурси 7.

Індивідуальне науково-дослідне завдання

Зміст ІНДЗ. літературознавче дослідження (обсяг 12–15 сторінок англійською мовою) творчості одного англомовного письменника XX–XXI ст. за погодженням із викладачем. Обов'язкові складники: 1) історико-літературний контекст; 2) інтерпретаційний аналіз одного твору із застосуванням обраної літературознавчої методології; 3) огляд критичної літератури (не менше 10 джерел); 4) аналіз українського перекладу (за наявності) або власний переклад фрагмента з коментарем; 5) список джерел за APA або MLA; 6) презентація результатів.

Етапи виконання ІНДЗ:

– вибір теми (напряму) ІНДЗ та погодження її з викладачем упродовж перших двох тижнів семестру;

– добір і опрацювання джерел та фактичного матеріалу;

– виконання завдань ІНДЗ відповідно до визначеної структури;

– самоперевірка й редагування, перевірка на дотримання академічної доброчесності;

– подання ІНДЗ викладачеві не пізніше ніж за два тижні до завершення семестру;

– публічний захист ІНДЗ (презентація 5–7 хв. і відповіді на запитання).

Критерії оцінювання ІНДЗ (до 10 балів). Оцінюються: обґрунтованість вибору автора й методології; глибина інтерпретації; повнота огляду критики; якість аналізу

перекладу; мовна правильність; дотримання академічної доброчесності; якість презентації.

Вимоги до оформлення письмових робіт

– текстовий редактор Microsoft Word, шрифт Times New Roman, кегль 14, міжрядковий інтервал 1,5, поля: ліве – 30 мм, праве – 10 мм, верхнє та нижнє – 20 мм;

– титульна сторінка містить назву Академії, кафедри, дисципліни, вид і тему роботи, ПІБ здобувача та викладача;

– посилання на використані джерела оформлюються відповідно до ДСТУ 8302:2015 або стилю APA 7 (за вимогою викладача);

– тексти іноземною мовою подаються з дотриманням норм відповідної мови; переклади – у двоколонковому форматі (оригінал – переклад), якщо інше не визначено завданням;

– використання цифрових інструментів і штучного інтелекту декларується в кінці роботи.

Форми контролю та критерії оцінювання самостійної роботи

Результати самостійної роботи перевіряються під час практичних (семінарських) занять, модульних контрольних робіт, захисту ІНДЗ та під час підсумкового контролю. Бали за самостійну роботу враховуються в межах оцінки за роботу на лекційних і практичних (семінарських) заняттях і самостійну роботу (до 30 балів за семестр).

Критерії оцінювання завдань самостійної роботи:

– «відмінно» – завдання виконано повністю, самостійно, у встановлений термін, без помилок або з поодинокими неточностями; висновки обґрунтовані, використано рекомендовані та додаткові джерела;

– «добре» – завдання виконано повністю з незначними помилками, що не впливають на загальний результат; висновки загалом обґрунтовані;

– «задовільно» – завдання виконано частково або з суттєвими помилками; аргументація поверхова;

– «незадовільно» – завдання не виконано, виконано несамостійно або з грубими помилками.

Завдання, подані з порушенням терміну без поважних причин, можуть оцінюватися зі зниженням балів. Завдання, виконані з порушенням академічної доброчесності, не зараховуються.

Рекомендовані джерела інформації

Основна література

1. Кочмар Д. А., Оверчук О. В. Сучасна література англомовних країн : навч. посібник. Рівне : МЕГУ, 2023. 148 с.

2. Дудченко М. М. Література Великобританії і США : навч. посібник (англійською мовою). 2-ге вид., доп. Суми : Університетська книга, 2021.

3. Варданян М. В. Світова література XX–XXI століть в англомовному науковому дискурсі : навч. посібник. Кривий Ріг, 2021. 203 с.

4. Bennett A., Royle N. An Introduction to Literature, Criticism and Theory. 6th ed. London ; New York : Routledge, 2023.

5. The Cambridge Companion to Twenty-First Century American Fiction / ed. by J. L. Miller. Cambridge : Cambridge University Press, 2021.

Додаткова література

1. Eagleton T. Critical Revolutionaries: Five Critics Who Changed the Way We Read.

New Haven ; London : Yale University Press, 2022.

2. Теорія та критика сучасної англомовної літератури та кіно : навч.-метод. посібник / уклад.: Л. С. Добровольська, Т. П. Мироненко. Миколаїв, 2023. 178 с.

3. The Translation Studies Reader / ed. by L. Venuti. 4th ed. London ; New York : Routledge, 2021.

Інформаційні ресурси в Інтернеті

1. Офіційний сайт МАУП. URL: http://maup.com.ua
2. Project Gutenberg. URL: https://www.gutenberg.org
3. Poetry Foundation. URL: https://www.poetryfoundation.org
4. The Literary Encyclopedia. URL: https://www.litencyc.com
5. JSTOR. URL: https://www.jstor.org
6. The Booker Prizes. URL: https://thebookerprizes.com
7. The Nobel Prize in Literature. URL: https://www.nobelprize.org/prizes/literature/

Розробник (-и) методичних рекомендацій:
Іщенко Є.О. Кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри

Викладач:
Іщенко Є.О. Кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри

Методичні рекомендації розглянуто на засіданні кафедри іноземної філології та перекладу.
Протокол від «27» серпня 2025 р. № 1